

Montagehandleiding
Fitting instruction
Montageanleitung
Description de montage
Instrucciones de montaje
Montagevejledning
Monteringsveiledning
Monteringshandledning
Návod k montáži

SEAT Ibiza



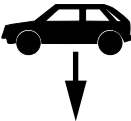
1999 →

TYPE: 026381

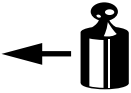


EC 94/20

e4 00-1557



1600 kg



1200 kg



50 kg

D

waarde
value
Wert
valeur

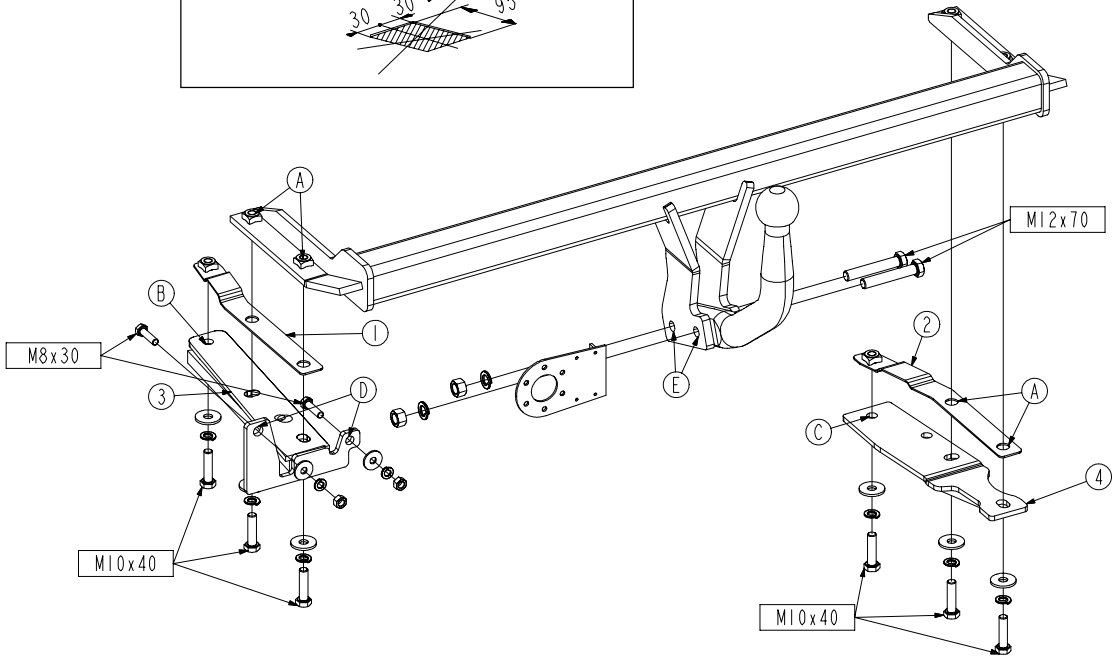
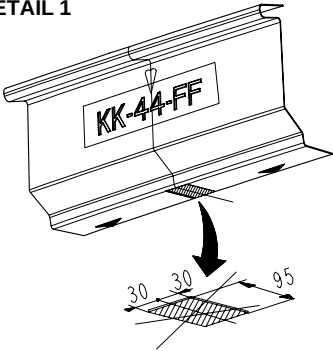
6,73 kN

NL	D	GB	N	
F	E	DK	S	CZ

(c) BOSAL 30-11-2004

Rev. nr. 01

DETAIL 1



Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

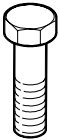
Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.

Se handboken eller registreringsbevis för max släpavagnsvikt för din bil.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.

Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint

Piezas incluídas
Medfølgende komponenter
Vedlagt festemateriell
Medföljande komponenter
Dodané upevňovací díly



2x M8x30
6x M10x40
2x M12x70



2x M8
2x M12



2x M8
6x M10
2x M12



2x M8
6x M10

bosal

026381 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de bumper. (Het stalen binnenwerk komt te vervallen).
Demonteer de achterste uitlaatophangpunten van de achterste uitlaatdemper en maak het hitteschild los.
Verwijder de rubberdoppen uit de onderzijde van het chassis. (Het ontstane gat wordt afgedicht door de trekhaak.)
3. Plaats de dwarsbalk in de chassisbalken. Monteer steunen "3" en "4", aan de onderzijde van de chassisbalken, t.p.v. gaten "A" en boor gaten "B" door op $\varnothing$ 12.5mm.
4. Verwijder steunen "3" en "4" en haal de dwarsbalk uit de chassisbalken.
5. Plaats nu platen "1" en "2" in de chassisbalken en monteer de steunen "3" en "4" aan de onderzijde bij de gaten "B" met de bouten M10x40 incl. carrosserie- en veerringen.
6. Monteer nu de trekhaak bij gaten "A", met bouten M10x40 incl. carrosserie- en veerringen.
7. Monteer steun "3" t.p.v. gaten "D", bij de bestaande gaten in het achterpaneel, met 2 bouten M8x30, incl. carrosserieringen, veerringen en moeren.
8. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
9. Maak een uitsparing in de onderzijde van de bumper volgens detail 1.
10. Monteer het hitteschild en de achterdemper terug.
11. Monteer de bumper terug.
12. Monteer de kogel incl. stekkerdoosplaat t.p.v. gaten "E" met 2 bouten M12x70, incl. veerringen en moeren.
LET OP: De kentekenplaat moet volledig zichtbaar zijn, verwijder daarom ten alle tijden de koppelingskogel indien deze niet gebruikt wordt.
13. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

026381 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the bumper. (The steel inside part will no longer be used.)
Dismount the rearmost suspension points from the rearmost exhaust damper and loosen the heatshield.
Remove the rubber caps from the lower side of the chassis.
(The hole will be sealed by the towbar.)
3. Place the crossbar in the frame members. Mount supports "3" and "4", on the lowerside of the frame members, at the holes "A" and drill holes "B" to $\varnothing$ 12.5mm.
4. Remove supports "3" and "4" and remove the crossbar from the frame members.
5. Place supports "1" and "2" in the frame members and mount the supports "3" and "4" on the lower side at the holes "B" using the M10x40 bolts, large washers and spring washers.
6. Mount the towbar at the holes "A" using the M10x40 bolts, large washers and spring washers.
7. Mount support "3" at the holes "D", at the existing holes in the rear panel, using 2 M8x30 bolts, large washers, spring washers and nuts.
8. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
9. Make a recess in the lower side of bumper as shown in detail 1.
10. Remount the heatshield and the rear damper.
11. Remount the bumper.
12. Mount the ball incl. socket plate at the holes "E" with 2 M12x70 bolts, spring washers and nuts.
ATTENTION: The license plate has to be visible over the whole area. Therefore the ball must be removed always if the towbar is not in use.
13. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

026381 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démonter le pare chocs. (La doublure d'acier ne sera pas remontée.)
Démonter le support de suspension arrière du silencieux arrière d'échappement et décrocher l'écran thermique.
Enlever les bouchons caoutchouc du dessous du châssis.
(L'attelage obstrue le trou.)
3. Placer la traverse dans les longerons du châssis. Monter les supports "3" et "4", au dessous des longerons du châssis, au niveau des trous "A" et percer les trous "B" au $\varnothing$ 12.5mm.
4. Enlever les supports "3" et "4" et enlever la traverse des longerons du châssis.
5. Placer les plaques "1" et "2" dans les longerons du châssis et monter les supports "3" et "4", au dessous, au niveau des trous "B" à l'aide des boulons M10x40, des rondelles de carrosserie et des rondelles de grower.
6. Monter l'attelage au niveau des trous "A" à l'aide des boulons M10x40, des rondelles de carrosserie et des rondelles grower.
7. Monter le support "3" au niveau des trous "D", au niveau des trous existant dans le panneau arrière, à l'aide 2 boulons M8x30, les rondelles de carrosserie, des rondelles grower et des écrous.
8. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
9. Découper le dessous du pare chocs suivant le détail 1.
10. Remonter l'écran thermique et le silencieux arrière.
11. Remonter le pare chocs.
12. Monter la rotule et le support de prise au niveau des trous "E" à l'aide des boulons M12x70, des rondelles grower et des écrous.
ATTENTION: La plaque d'immatriculation doit être visible entièrement, en conséquence la rotule doit être enlevée quand l'attelage n'est pas utilisé.
13. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

026381 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Stoßfänger demontieren. (Der metallische Innenstoßfänger wird nicht mehr benötigt)
Den hinteren Aufhängebügel des hinteren Schalldämpfers und das Hitzeschild demontieren.
Die Gummiaabdichtungen aus der Unterseite des Chassis entfernen.
(Das Loch wird durch die Anhängervorrichtung abgedichtet)
3. Den Querträger in den Chassisrahmen legen. Die Stützen "3" und "4", an der Unterseite des Chassisrahmens, an die Löcher "A" montieren und Löcher "B", auf $\varnothing$ 12.5 mm bohren.
4. Die Stützen "3" und "4" entfernen und den Querträger aus den Chassisrahmen entfernen.
5. Die Platten "1" und "2" in den Chassisrahmen legen und die Stützen "3" und "4", an der Unterseite, mit Schrauben M10x40, Karosseriescheiben und Federringen an die Löcher "B" montieren.
6. Die Anhängervorrichtung mit Schrauben M10x40, Karosseriescheiben und Federringen an die Löcher "A" montieren.
7. Die Stütze "3" mit Schrauben M8x30, Karosseriescheiben, Federringen und Muttern, an die vorhandenen Löcher im Abschlußblech, an die Löcher "D" montieren.
8. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M 8 - 23 Nm, M10 - 46 Nm, M12 - 79 Nm
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
9. Einen Ausschnitt in der Unterseite des Stoßfängers gemäß Detail 1 vornehmen.
10. Das Hitzeschild und den Schalldämpfer demontieren.
11. Den Stoßfänger demontieren.
12. Die Kugel und die Steckdosenhalteplatte mit Schrauben M12x70, Federringen und Muttern an die Löcher "E" montieren.
ACHTUNG: Das Nummernschild muß vollständig sichtbar sein. Falls die Anhängervorrichtung nicht benutzt wird, muß die Kugel immer entfernt werden.
13. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

026381 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar el parachoques. (Los elementos interiores de acero ya no se utilizan).
Desmontar los puntos de suspensión traseros del silenciador trasero y soltar la pantalla térmica.
Retirar las cápsulas de caucho del lado inferior del chasis. (El agujero se cerrará con el gancho de remolque.)
3. Colocar la traviesa en los largueros del chasis. Montar los soportes «3» y «4», en el lado inferior de los largueros del chasis, en los orificios «A» y taladrar los orificios «B» con un diámetro de 12,5mm.
4. Retirar los soportes «3» y «4» y retirar la traviesa de los largueros del chasis.
5. Colocar después las chapas «1» y «2» en los largueros del chasis y montar los soportes «3» y «4» en el lado inferior en los orificios «B» por medio de los pernos M10x40 con inclusión de anillos de carrocería y aros elásticos.
6. Montar después el gancho de remolque en los orificios «A» por medio de los pernos M10x40 con inclusión de anillos de carrocería y aros elásticos.
7. Montar el soporte «3» en los orificios «D», en los orificios existentes en el panel trasero, por medio de 2 pernos M8x30, con inclusión de anillos de carrocería, aros elásticos y tuercas.
8. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M 8 - 23 Nm, M10 - 46 Nm, M12 - 79 Nm
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
9. Efectuar un vaciado en la parte inferior del parachoques según el detalle 1.
10. Montar de nuevo la pantalla térmica y el silenciador trasero.
11. Montar de nuevo el parachoques.
12. Montar la bola y la placa del enchufe en los orificios «E» por medio de 2 pernos M12x70, con inclusión de aros elásticos y tuercas.
ATENCIÓN: Si no va a utilizar el gancho de remolque, desmontar siempre la bola, porque la placa de matrícula debe ser visible en toda la superficie.
13. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

026381 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter kofangeren. (Stållinderstykket bortfalder).
Afmonter de bageste lydpotteophængspunkter på den bageste lydpotte, og løsn varmeskjoldet.
Fjern gummipropperne på chassissets underside. (Hullet, som herved opstår, lukkes af trækkrogen.)
3. Anbring tværvangen i chassisivangerne. Monter støtterne «3» og «4», på chassisivangernes underside ved hullerne «A», og gennembor hullerne «B» $\varnothing$ 12.5mm.
4. Fjern støtterne «3» og «4», og fjern tværvangen fra chassisivangerne.
5. Anbring nu pladerne «1» og «2» i chassisivangerne, og monter støtterne «3» og «4» på undersiden ved hullerne «B» med boltene M10x40, inkl. karrosseri- og fjederskiver.
6. Monter nu trækkrogen ved hullerne «A» med bolte M10x40, inkl. karrosseri- og fjederskiver.
7. Monter støtte «3» ved hullerne «D» ved de eksisterende huller i bagpanelet med 2 bolte M8x30, inkl. karrosseriskiver, fjederskiver og møtrikker.
8. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:
M 8 - 23 Nm, M10 - 46 Nm, M12 - 79 Nm
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
9. Lav en åbning på kofangerens underside ifølge fig. 1.
10. Genanbring varmeskjoldet og den bageste lydpotte.
11. Genanbring kofangeren.
12. Monter kuglen, inkl. stikdåsepladen, ved hullerne «E» med 2 bolte M12x70, inkl. fjederskiver og møtrikker.
OBS! Hvis trækkrogen ikke anvendes, skal nummerpladen være helt synlig. I det tilfælde fjernes kugledelen.
13. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

026381 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Demonter støtfangeren. (De indre ståldelene er nå overflødige).
Demonter de bakerste eksos-opphengspunktene fra den bakerste eksosdemperen og skru løs varmeskjoldet.
Fjern gummiproppene fra chassissets underside. (Hullet som oppstår blir tettet av tilhengerfestet.)
3. Plasser tverrbjelken i chassisbjelkene. Monter støttene «3» og «4» på undersidene av chassisbjelkene ved hullene «A» og bor ut hullene «B» til $\varnothing$ 12.5mm.
4. Fjern støttene «3» og «4» og ta tverrbjelken ut av chassisbjelkene.
5. Plasser nå platene «1» og «2» i chassisbjelkene og monter støttene «3» og «4» på undersiden ved hullene «B» med boltene M10x40 inkl. karrosseri- og fjærringer.
6. Monter nå tilhengerfestet ved hullene «A» med boltene M10x40 inkl. karrosseri- og fjærringer.
7. Monter støtten «3» ved hullene «D», ved de eksisterende hullene i det bakre panelet med 2 bolter M8x30, inkl. karrosseriringer, fjærringer og mutrer.
8. Fest tilhengerfestet. Bruk i den forbindelse følgende tilstrammingsmomenter:
M 8 - 23 Nm, M10 - 46 Nm, M12 - 79 Nm
Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene).
9. Lag en åpning på undersiden av støtfangeren i samsvar med detaljtegning 1.
10. Monter varmeskjoldet og den bakre demperen på nytt.
11. Monter støtfangeren igjen.
12. Monter kulen inkl. stikkontaktplaten ved hullene «E» med 2 bolter M12x70, inkl. fjærringer og mutrer.
OBS: Nummerskiltet må være helt synlig. Fjern derfor alltid koplingskula hvis denne ikke er i bruk.
13. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødesløs eller ukyndig bruk. Ansvaret er brukerens eget (paragraf 185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovboken).

026381 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringssatsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Demontera stötfångaren. (Innerkonstruktionen av stål kommer inte att användas mer). Demontera den bakersta ljuddämparens bakersta fästpunkter och avlägsna värmeskölden. Avlägsna gummipropparna från chassits undersida. (Det hål som uppstår täcks för av dragkroken.)
3. Placera tvärbalken i chassibalkarna. Montera stöden "3" och "4", vid undersidan av chassibalkarna och rikta in dem mot hålen "A" och borra upp hålen "B" till $\varnothing 12,5\text{mm}$.
4. Avlägsna stöd "3" och "4" och ta ut tvärbalken ur chassibalkarna.
5. Placera nu plåt "1" och "2" i chassibalkarna och montera stöden "3" och "4" på undersidan i hålen "B" med bultarna M10x40 inkl. kaross- och fjäderbrickor.
6. Montera nu dragkroken vid hål "A" med bultar M10x40 inkl. kaross- och fjäderbrickor.
7. Montera stöd "3" vid platsen för hål "D", vid de existerande hålen i karossens bakvägg, med 2 bultar M8x30, inkl. karossbrickor, fjäderbrickor och muttrar.
8. Montera dragkroken. Spänn med momentnyckel enligt följande:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
9. Gör en fördjupning på undersidan av stötfångaren enligt detaljfigur 1.
10. Montera tillbaka värmeskölden och den bakre ljuddämparen.
11. Montera tillbaka stötfångaren.
12. Montera kulan inkl. stickkontaktsplattan vid hålen "E" med 2 bultar M12x70, inkl. fjäderbrickor och muttrar. OBS! Registreringsskylten måste vara fullständigt synlig, avlägsna därför alltid dragkroken när den inte används.
13. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

026381 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů jednotlivých součástí tažného zařízení a zavazadlového prostoru ochranný prostředek.
2. Demontovat nárazník (ocelová vnitřní část již nebude použita)
Demontovat zadní úchytné body ze zadního výfukového tlumiče, uvolnit tepelný štít. Ze spodní části podvozku sejmut gumové kryty. (Otvor bude zakryt tažným nosníkem).
3. Umístit příčný nosník do konstrukce (rámu). Na spodní straně konstrukce (rámu) připevnit podpěry „3“ a „4“ k otvorům „A“ a vyvrtat otvory „B“ o průměru 12,5 mm.
4. Vyjmout podpěry „3“ a „4“ a příčný nosník z konstrukce (rámu).
5. Umístit podpěry „1“ a „2“ do konstrukce (rámu) a připevnit podpěry „3“ a „4“ ke spodní straně k otvorům „B“, použít šrouby M10x40 a velké a pružné podložky.
6. Připevnit tažný nosník k otvorům „A“, použít šrouby M10x40, velké a pružné podložky.
7. Připevnit podpěru „3“ k otvorům „D“, k otvorům existujícím v zadním panelu, použít dva šrouby M8x30, velké podložky, pružné podložky a matice.
8. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby a matice utáhnout. Hodnoty točivého momentu pro jednotlivé typy šroubů:

M8	-	23 Nm
M10	-	46 Nm
M12	-	79 Nm

Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty točivého momentu.
9. Zhotovit výřez ve spodní straně nárazníku. (detail 1)
10. Připevnit tepelný štít a zadní tlumič.
11. Připevnit nárazník.
12. Připevnit kulový čep společně se zástrčkou k otvorům „E“. Použít 2 šrouby M12x70, pružné podložky a matice. **POZOR:** SPZ musí být viditelná v celé velikosti. Proto musí být kulový čep demontován vždy když není tažné zařízení v provozu.
13. Firma Bosal nenese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením na straně uživatele nebo osoby z kterou je zodpovědný.